

Chambéry

Savoie Mont Blanc



brochure groupes

visites
circuits
hôtels
restaurants

**OFFICE
DE TOURISME
CHAMBERY** 

Service Groupes

5 bis Place du Palais de Justice
73000 Chambéry - France
Tél. + 33 (0)4 79 33 81 63
Fax + 33 (0)4 79 85 71 39
www.chambery-tourisme.com
service.groupes@chambery-tourisme.com

Immatriculation au registre des opérateurs
de voyages Atout France IMO7310007
Garantie financière : Banque de Savoie
6 bd du Théâtre - 73000 Chambéry
Assurances RC : AXA 41 Place de la Gare 73000 Chambéry

Bienvenue à Chambéry !

Welcome to Chambéry!

Cette nouvelle édition de la brochure groupes de l'Office de Tourisme de Chambéry s'adresse aux professionnels du tourisme et organisateurs de voyages en groupes.

This new edition of the brochure of the Chambéry Tourist Office is addressed to the tourism professionals and tour organizers.



Le Service Réceptif de l'Office de Tourisme

est à votre disposition pour toute réservation de visites à Chambéry, ou circuits en Savoie Mont Blanc.

Il est votre intermédiaire auprès de nombreux prestataires. Tous vous assurent un accueil savoyard chaleureux ainsi qu'une qualité de service optimale.

Vos avantages :

- 1 seul contact pour toute l'organisation
- 1 seule facture à payer à l'Office de Tourisme, qui règlera pour vous tous les prestataires des visites et circuits
- Des circuits sur mesure
- Des prix adaptés.

La ville en fête...

• Chambéry, en 2012, fête les 300 ans de la naissance de Jean-Jacques Rousseau.

Le philosophe a vécu près de 10 ans à Chambéry et aux Charmettes.

Rencontres, spectacles, concerts, expositions et manifestations diverses couvriront l'ensemble de l'année (programme sur demande).

Une bonne occasion pour (re)découvrir Jean-Jacques Rousseau !

« S'il est une petite ville au monde où l'on goûte la douceur de la vie dans un commerce agréable, c'est Chambéry. » Jean-Jacques Rousseau

• Après l'ouverture du nouveau centre commercial des Halles en plein centre de Chambéry, à l'automne 2011, inauguration du Musée des Beaux-arts au printemps 2012, après 2 ans de travaux.

D'autres bonnes raisons de venir dans la capitale des Ducs de Savoie !

The Incoming Service of the Tourist Office

is at your disposal for any visit of Chambéry or tour in Savoie Mont Blanc. Thanks to our experienced and dedicated team, we can provide your customers with a comprehensive and reasonably priced service, and adapt our guided tours at your convenience, with customized tours.

All the services, hotels and restaurants in this brochure assure you of the best tradition of the "Savoyard" way of life, and of an optimum standard of services.

It is easy:

- We make all the bookings for you.
- You have just 1 interlocutor, and 1 invoice to pay to the Tourist Office.
- We will pay for all the visits and restaurants for you.

Celebrations...

• In 2012, the city will celebrate the 300th birth anniversary of the famous philosopher and writer Jean-Jacques Rousseau, who lived 10 wonderful years in Chambéry.

• In 2011 and 2012, the town center changes with the end of works for 2 sites:

the new shopping center Les Halles, right in the center of town (October 2011), and the Fine Art Museum (early 2012).

3 good reasons to come to Chambéry!

NB : Les musées sont fermés le mardi.
Museums are closed on Tuesdays!

Chambéry à la carte ● ● ●

Chambéry as you want!



Tarifs / Prices



1h30/2 heures
1.30/2 hours



80 € en français,
en semaine, base 30 pers.,
*Price for a tour in French is
80 € per group up to 30
people, during the week*

Dimanche et jours fériés :
nous consulter.

Possibilité de visites en anglais, ita-
lien, allemand et espagnol :

+ 15 € par guide pour 2 heures

La prise en charge du groupe a tou-
jours lieu à Chambéry, sauf accord
préalable.

Les visites se font à pied avec les
guides conférenciers agréés par le
ministère de la Culture.

Tarif correspondant à toutes les
visites pages 3, 4 et 5, sauf indica-
tion contraire.

*On Sundays and bank holidays: please
contact us.*

*Possibility of tours in English, Italian,
German and Spanish: + 15 € per guide
(2 hours).*

*The guide always starts the tour from
Chambéry, except previous arrangement.
Visits on foot with the Chambéry lectur-
ing guides, approved by the Ministry of
Culture and Communication.*

*Price for all the tours pages 3, 4 and 5
except other price indicated.*

Chambéry, ville d'art et d'histoire,

capitale historique des Etats de Savoie, a mis en valeur son héri-
tage historique, au travers de son centre ancien, dominé par le
Château des Ducs de Savoie. Elle a su également s'enrichir de
créations contemporaines réalisées par de célèbres architectes
comme Mario Botta.

Chambéry, à 270 m d'altitude, à découvrir toute l'année !

*Chambéry, historical capital of the States of Savoie, continues to
enhance its historical heritage, with its old city, dominated by the
Castle of the Dukes of Savoie. Contemporary creations realised by
famous architects such as Mario Botta also are presented in Chambéry.
Chambéry, 270 meters high, is worth discovering all year round !*



A vous de choisir !

Let's choose between:

l'incontournable

Le Château des Ducs de Savoie et la Ville Ancienne

Ancienne résidence des comtes
et des ducs de Savoie, au-
jourd'hui Préfecture et siège
du Conseil général. Salles
basses, tour demi-ronde, salle
des assemblées départemen-
tales...

Le centre ancien ; les allées de
la place Saint-Léger, les prin-
cipaux hôtels particuliers à la
Piémontaise et leurs cours in-
térieures, la cathédrale Saint-
François-de-Sales...

A must see

*The castle of the dukes of
Savoie and the old city*

*Former residence of the Earls
and Dukes of Savoie, nowadays
Prefecture and headquarter of
the County Council.*

*The old town is made up of
very tight constructions with a
network of alleyways and private
mansions.*





The new Architecture and Patrimony Interpretation Centre is located in the old Cordon private Hotel. You will appreciate the decoration from the XVIIIth c. and the new exhibitions, to discover the Chambéry architectural and urban evolution in thematic rooms.

● Trompe-l'œil et peinture murale

Balade entre les murs peints du centre historique et les peintures murales de Cruet du Musée Savoisien.

Trompe-l'œil and murals

Walk between the painted walls of the old town and « Le Cruet » paintings in the Museum of Savoie.

visites découvertes thématiques

Thematic tours

● 300^{ème} anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau



« Pour me connaître dans mon âge avancé, il faut m'avoir bien connu dans ma jeunesse »

Jean-Jacques Rousseau

Visites guidées avec les Guides conférenciers :

• **Les Charmettes, Rousseau et Chambéry, une rencontre déterminante** (impact de Chambéry sur Rousseau - centre historique et les Charmettes)

🕒 2h30 🎟 100 €

• **Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau**, visite littéraire du centre ancien

🕒 2h00 🎟 80 €

Spectacles costumés :

• **Rousseau en son jardin**, promenade et lectures avec les guides conférenciers, dégustation de produits locaux

🕒 1h30 🎟 Tarif sur demande

• **Un Jean-Jacques Rousseau** spectacle déambulatoire dans le centre historique, à la recherche du jeune philosophe et de Madame de Warens, par la Compagnie du Brasero Nocturne

🕒 1h00 🎟 Tarif sur demande

● 300th anniversary of the birth of Jean-Jacques Rousseau

“To know me in my old age you must have been well acquainted with me in my youth”

Jean-Jacques Rousseau

Guided tours with lecturing guides:

• **The Charmettes, Rousseau and Chambéry: a turning point in his life** (Chambéry's effect on Jean-Jacques Rousseau - historical centre and his house)

🕒 2h30 🎟 100 €

• **Follow Jean-Jacques Rousseau's tracks: a literary visit of the old city centre.**

🕒 2h00 🎟 80 €

Shows with costumes:

• **Rousseau in his garden: walks and readings with lecturing guides, tasting of local products.**

🕒 1h30 🎟 Price on request

• **“One Jean-Jacques Rousseau”, moving and walking show in the historical center looking for the young philosopher and Madame de Warens.**

🕒 1h00 🎟 Price on request

● L'Hôtel de Cordon, Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine

Le CIAP comprend deux niveaux de l'ancien Hôtel de Cordon. Les décors réalisés depuis le XVIe s., ainsi que de nouvelles expositions, visent à la sensibilisation, l'information et la formation à l'architecture et au patrimoine.

visites avec musée

Tours with museum

Visites de Chambéry (château ou ville ancienne) incluant un musée au choix :

Tour of Chambéry (castle of the Dukes of Savoy or old city) including a museum to be chosen between:

● Les Charmettes, maison de Jean-Jacques Rousseau



A l'occasion de l'année Rousseau, découvrez la maison d'été où le philosophe passa « les plus belles années de [sa] vie » en compagnie de Madame de Warens - jardins rénovés dans le style du XVIIIe siècle. Exposition « Les Chemins de Jean-Jacques » Possibilité de visites costumées...

Museum about Jean-Jacques Rousseau

Discover the country house where Jean-Jacques Rousseau spent “the most beautiful decade of his life” with Madame de Warens. It's today a museum with a beautiful XVIIIc garden.

Chambéry ●●● autrement

Chambéry differently

●●● Chambéry découverte
économique

Industrial heritage



● Le Musée des Beaux-Arts

Réouverture début 2012, après 2 ans de travaux. Importante collection de peintures italiennes : œuvres du Quattrocento et de la Renaissance, œuvres maniéristes et baroques des écoles de Florence, Naples, Sienne...

Soyez les premiers à le redécouvrir !

The museum opens again after 2 years of renovation: important collection of Italian paintings. Be the first to discover it again!

● Le Musée Savoisien

Ancien couvent de Franciscains du XIII^e siècle. Beau cloître XVII^e. Archéologie, fouilles lacustres, art et tradition savoyards, peintures murales de Cruet, médailler de Savoie, mémorial de la Résistance, salons historiques, peintures des Primitifs de Savoie. Expositions temporaires.

Changement de gestion en janvier 2012, se renseigner.

Museum of Savoy

Created in a former Franciscan convent, it presents Chambéry through archeology, history, ethnography and art.

Découvrez le patrimoine industriel avec un guide conférencier.
Au choix :

- Visite de l'usine de sirops Routin : premier exportateur de sirops de France
- Visite de la Rotonde SNCF : seul exemplaire conservé en France, cette rotonde, de type Eiffel, est toujours en activité. Elle va accueillir prochainement un Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine.
- Visite de la Maison des Energies Renouvelables : apprenez tout sur les énergies renouvelables, grâce à cette véritable vitrine des techniques de la consommation de ces énergies.



1h30 par visite



Tarif sur demande/groupe de 20 personnes

Come and discover the industrial heritage of Chambéry with a lecturing guide.

You can choose between:

- *Visit of the factory of "Sirops Routin". The main exporter of cordials in France*
- *Visit of "La Rotonde SNCF". The only Railway "Rotonde" in France (a Railway Heritage Interpretation centre will open soon)*
- *Visit of the Renewable Energy House, which presents the technology of this energy use.*



1h30 per visit



On request, for a group up to 20 people



● ● ● A ne pas manquer : *Don't miss it!*

Espace Muséographique de la Maison des Parcs et de la Montagne

Quartier Curial
256 rue de la République
73000 Chambéry
Tél. 04 79 60 04 46

accueilmaisondesparcs@mairie-chambery.fr
www.chambery.fr/maisondesparcs



Jeux, maquettes, multimédia, panneaux, projections, vidéos vous permettront d'explorer cet espace interactif unique. Découvrez les richesses et les enjeux des territoires remarquables de Savoie (parcs naturels régionaux de la Chartreuse et du massif des Bauges, parc national de la Vanoise, lac du Bourget). La Maison des Parcs, c'est aussi un espace d'informations et d'expositions temporaires.

Entrée libre, du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.

Exhibition centre and interactive games concerning mountains. Discover the richness of the Savoie territory.

Free access, from Tuesday to Saturday, 9.30 - 12.30 am; 1.30 - 6 pm.

Galerie Eurêka

Centre de Culture Scientifique,
Technique et Industrielle de Chambéry
150, rue de la république
Carré Curial - 73000 Chambéry
Tél. 04 79 60 04 25

galerie.eureka@ccsti-chambery.org
www.chambery.fr/galerie.eureka



Avec son Espace Montagne, découvrez tous les secrets de la montagne : sa formation et son évolution, les animaux et les végétaux qui la peuplent, les phénomènes climatiques qui lui sont propres. Comprenez les risques qui lui sont liés et les technologies mises au point par l'homme pour en prendre soin. Découvrez également nos salles d'expositions temporaires.

Entrée libre, le mardi et vendredi de 14h à 19h, le mercredi et jeudi de 14h à 18h et le samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h... (Réservation obligatoire pour les groupes). Durée : 2h

With a space dedicated to the mountain, discover its secrets: its formation and evolution, its fauna and flora and its climatic phenomenons. Understand its risks and the technologies created by men to take care of it. Temporary exhibition areas.

Free access, Tuesday and Friday: 2-7 pm; Wednesday and Thursday: 2-6 pm; Saturday: 10-12 pm; 2-6 pm (on request for groups).



Savoie Technolac, Solar Innovation Campus®

Tél. 04 79 25 36 36

visitesguidees@savoie-technolac.com

Acteur du développement économique du territoire, technopôle d'excellence dédié à l'innovation, aux nouvelles énergies et au solaire en particulier. 9 000 technopolitains étudient ou travaillent parmi les 230 entreprises innovantes du site et établissements d'enseignement supérieur. Découvrez les synergies qui y sont à l'œuvre, la qualité environnementale et architecturale du site et son engagement dans le développement durable.

Savoie Technolac, Solar Innovation Campus® takes part in the economic development of the territory. It is a science park of excellence dedicated to innovation, new energy and solar energy in particular. 9,000 people study or work among 230 innovative firms and higher education establishments. Discover synergies between the science park's actors, the environmental and architectural quality of the site and commitment in sustainable development.

Visites guidées sur réservation :
Guided visit on booking:



1h30 environ
about 1h30



155 € par groupe
(max. 25/30 personnes).

*155 € per group
(maximum 25/30 people).*



● ● ● Chambéry en musique !

Listen to Chambéry!

● Unique ! Chambéry est certainement la seule ville à accueillir vos groupes au son d'un concert de carillon...

Installé dans le château des ducs de Savoie, c'est l'un des plus grands carillons au monde.
Concert sur demande.

Unique Chambéry is certainly the only town to welcome your group with a concert of bells...

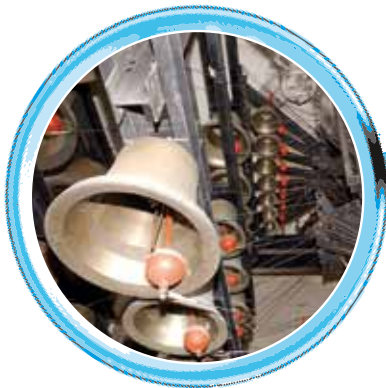
One of the largest set of bells in the world. Installed in the castle of the Dukes of Savoie, 70 bells. Concert on request.



15 mn
15 mn



100 € pour le groupe
100 € for the group



● Groupe d'Arts et Traditions Populaires « La Savoie »

Chemin de l'Esplanade
Salle de la Ronce - 73000 Chambéry
Tél. 06 12 98 73 26
savoiefolk@aol.com
Tél. 06 84 34 61 18
yvette.lore@laposte.net www.atpl Savoie.com



Le groupe folklorique La Savoie est un ambassadeur de la culture et des traditions savoyardes dans de nombreux festivals à travers le monde. Il est prêt à animer vos soirées et vous faire découvrir notre province à travers ses danses, ses chants et ses costumes.

The folk group « La Savoie » is the cultural and traditions of Savoie ambassador in many festivals around the world. It can enliven your evenings and enable you to discover our region with its dances, songs and costumes.



1h15
1h15



à partir de 350 € pour le groupe
from 350 € for the group

Se déplace dans votre restaurant ou votre hôtel.
Book the folk band "La Savoie" in your restaurant or hotel.



● Le Petit train de Chambéry

Réservation Office de Tourisme
Tél. 04 79 33 42 47
Port. 06 07 04 27 24
Fax 04 79 85 71 39

info@chambery-tourisme.com
www.le-petit-train-touristique.com/
fr/chambery/index.php

Visite commentée de 40 minutes de la vieille ville. Audioguide en allemand, anglais, espagnol, italien, japonais, néerlandais, russe.

The little tourist train. Discover the old city of Chambéry during a 40-minute commented tour.

Tour available in Dutch, English, German, Italian, Japanese, Russian, Spanish.



Tarif exclusif : 5,50 € / pers.





La Savoie au départ de Chambéry

Circuits

Tours

Dans cette rubrique, nous vous proposons des circuits à la demi-journée ou à la journée pour découvrir Chambéry et Savoie Mont Blanc.

Ces circuits étant des propositions types, vous avez la possibilité de choisir d'autres circuits sur mesure, sur demande.

In these pages: half-day tours or day tours to discover Chambéry and Savoie Mont Blanc. These offers are not made with a personal touch. You are welcome to choose other tours fitted to your interests on request.

Tarif base 30 pers., en semaine, sauf jours fériés, incluant les guides conférenciers en français, les déjeuners avec boissons incluses (pour les circuits à la journée) et les prestations citées.

Ce prix n'inclut pas l'hôtel en demi-pension, vous pouvez choisir votre hôtel pages 16 et 17.

Un choix de restaurants de toutes catégories vous est proposé pages 18 et 19.

Attention, les musées sont fermés le mardi !

Basic price including: during the week, except bank holidays and Sundays, lecturing guides in French, meals (drinks included) and services mentioned.

The half-board hotel is not included in the price: choice of accommodation pages 16 and 17. Wide choice of restaurants pages 18 and 19.

Caution: museums are closed on Tuesdays!

● **Marché de Noël à Chambéry**

Du 2 au 24 décembre 2011

🍷 29 € / personne, en semaine, comprenant :

- Accueil vers 10h du groupe au rythme d'un concert du **Grand Carillon de Chambéry**.
En option : 15 mn, 100 € pour l'ensemble du groupe
- Visite guidée du **centre historique de Chambéry**, sous la conduite d'un guide conférencier (Château des Ducs de Savoie, allées, hôtels particuliers, Cathédrale St-François-de-Sales, Fontaine des éléphants...)
- **Déjeuner traditionnel** dans un restaurant de la ville ancienne (boissons comprises)
- Temps libre sur le **Marché de Noël** de Chambéry pour rencontrer les différents artisans présents (40 chalets) sur le village savoyard et profiter des animations
- Possibilité de **shopping** dans les magasins de la ville

Christmas' Market in Chambéry

From December 2nd to December 24th 2011

🍷 29 € / person, except Sundays, including:

- **10 am: Concert of chimes and bells to welcome the group.**
In option: 15 mn, 100 € for the group
- **Guided tour of the historical centre of Chambéry with a lecturing guide** (Castle of the Dukes of Savoie, Fountain of the Elephants, Cathedral of Saint-François-de-Sales...)
- **Noon: Typical meal in a restaurant of the Old City** (drinks included)
- **Free time on the Christmas' Market to meet all the traditional craftsmans** (40 chalets in a typical village) and enjoy all the different animations
- **Possibility to buy things in the different shops of the city**

● La Route des vins de Savoie

🕒 4 h/60 km 🍷 16,50 € par personne

- Traversée du vignoble
- Visite du **Moulin de la Tourne**, moulin à papier reconstitué tel qu'il existait au XVe siècle
- Visite du **Musée Régional de la Vigne et du Vin** à Montmélian et dégustation de vins de Savoie
- Découverte de la magie des vins de Savoie avec un **œnologue du Comité Interprofessionnel des vins de Savoie** (en option + 7,5 € / pers. base 20)

The Savoie Wine Road

🕒 4 h/60 km 🍷 16,50 € per person

- *Crossing the Vineyard*
- *Visit of the Papermill rebuilt as it was in the 15th century*
- *Visit of the Museum about Vineyard and Wine and wine-tasting of regional wines*
- *Discovery of the magic of regional wines with a wine expert from the Interprofessional Committee (in option + 7,5 € / pers. base 20)*

● Musée régional de la Vigne et du Vin

46 rue docteur Veyrat
73800 Montmélian
Tél./Fax 04 79 84 42 23



patrimoinetourisme@montmelian.com
www.montmelian.com

Au seuil du centre historique de la ville, le musée est installé dans une belle demeure du 17e siècle. Organisé autour d'une charmante petite cour, il se déploie dans 1 000 m², entre étages, grange et caves. Le visiteur y chemine au rythme des saisons et fait la découverte du travail du vigneron montagnard. La visite guidée restitue également l'histoire des vins de Savoie et s'achève par une agréable dégustation de vins.

The museum is located in the historic centre of the town in a beautiful building dating from the 17th century. The visitor follows the rhythm of the seasons and the work of the wine growers in this mountainous region. The guided tour illustrates the history of the Savoy wines and ends with a pleasant wine tasting.

🕒 Ouvert toute l'année sur rendez-vous pour les groupes. Fermé les jours fériés et du 24 décembre au 2 janvier inclus. *Opened all year round on bookings for groups. Closed during public holidays and between December 24th and January 2nd included.*

🍷 Tarif groupe : 3,50 € / personne (dégustation comprise) Possibilité de coupler avec la visite de la Vieille Ville, se renseigner. *Possibility to make a packaged tour with a visit of the old town of Montmélian. Price : 3,50 € each (including the wine tasting)*

● Le Moulin à papier de la Tourne

Lachat
Hameau de Saint-André
73800 les Marches
Tél. 04.79.28.13.31
Fax 04.79.28.13.87
moulinelatourne@wanadoo.fr
www.moulin-a-papier.com



Dans un cadre champêtre, au cœur du vignoble et au pied du Mont Granier, vous allez découvrir 500 ans d'Histoire du Papier et du Livre. Vous verrez se former devant vous le véritable papier chiffon fait feuille à feuille à la main selon les traditions du XIVème siècle et découvrirez toutes les étapes de sa fabrication ainsi que l'évolution des systèmes d'imprimerie : une leçon d'Histoire vivante, une visite guidée inoubliable !

Nouveauté : possibilité de repas à la Taverne des Vignerons à la suite de la visite guidée : renseignements sur demande.

In the pastoral landscape of Mount Granier region, lost in the vineyard, you will discover the Papermill of the Tourne river. A 500 years old history of books and paper will be related to you in a Savoyard history lesson and an unforgettable visit.

New: meals can be taken on the spot. Information on request.

🕒 1h00
Ouvert toute l'année, sur réservation pour les groupes.
1h00
Open all year round, on request for groups.

🍷 Tarif groupe (12 à 45 personnes) : 4,00 € / adulte
Group rate (12 to 45 persons): 4,00 € / adult

2 propositions autour du lac du Bourget

2 offers of tours around the Bourget Lake

● Croisière à Hautecombe/ Aix-les-Bains

🕒 4 h/40 km 🚢 24 € par personne

- Croisière sur le lac du Bourget pour découvrir le plus grand lac naturel de France
- Visite audio-guidée de l'Abbaye de Hautecombe, nécropole des Princes de la Maison de Savoie et du dernier Roi d'Italie
- Découverte en autocar du centre historique d'Aix-les-Bains : les palaces, le casino, les thermes...

Boat Trip to Hautecombe, then Aix-les-Bains

🕒 4 h/40 km 🚢 24 € per person

- Cruise on the lake to discover the biggest natural lake in France
- Audio guided tour of the abbey of Hautecombe: necropolis for the princes of Savoie and for the last king in Italy
- Bus tour of Aix-les-Bains: old palaces, casino and thermal baths



● Compagnie des bateaux du lac du Bourget et du Haut-Rhône

Grand Port - 73100 Aix-les-Bains
Tél. 04 79 63 45 00 - Fax 04 79 63 41 63
www.compagniedesbateauxdulac.fr
contact@compagniedesbateauxdulac.fr

Naviguez et rêvez au fil de l'eau sur le plus grand lac naturel de France... A bord de l'un de nos huit bateaux se découvriront sous vos yeux, le Lac du Bourget, le canal de Savières et le Haut-Rhône. A l'occasion d'escales, découvrez l'Abbaye de Hautecombe, nécropole des Princes de Savoie, Chanaz, village de charme, et Belley, la cité de Brillat-Savarin. Croisières-découvertes ou déjeuners et dîners à bord. Tarifs groupes à partir de 20 personnes. Devis sur-mesure pour les événements : mariages, anniversaires, cocktails privés, séminaires...

Sail and dream on the biggest natural lake of France. The Bourget lake, the Savières canal and the Haut-Rhône. Thanks to stopovers, discover the Abbey of Hautecombe, Chanaz, a charming village, Belley. Discovery cruise, or lunch and dinner on board. Group rates from 20 persons. On request for events: weddings, birthdays, seminars, private cocktails...



● **Abbaye d'Hautecombe**
73310 St-Pierre-de-Curtille
Tél. 04 79 54 58 80
Fax 04 79 54 29 94
librairie.hautecombe@wanadoo.fr
www.hautecombe.org



Située au bord du lac du Bourget, l'abbaye fut fondée au XIIe s. Nécropole de la Maison de Savoie, elle abrite de nombreux tombeaux datant du XIIe et XIVe s., ainsi que celui du dernier roi d'Italie Humbert II et de la reine Marie-José. Vous découvrirez son histoire avec plus de 200 statues en marbre, pierre ou bois doré ornant la trentaine de tombeaux, ainsi qu'une très belle grange batelière du XIIème s.

Located at the edge of the Bourget lake, it was found in the XIIth c. It shelters the tombs of the last king of Italy Humbert II and the queen Marie-José, and tombs of members of the Savoie House family. Discover its history with 200 statues and a famous 12th c. boat barn.

🕒 Visites audioguidées (en fr. it. angl. all. néerl. esp.) tjl sauf le mardi, de 10h à 11h15 et de 14h (14h30 en hiver) à 17h.
Audio guided visits all the days except Tuesdays, 10-11.15am ; 2-5pm (winter from 2.30pm)

🚢 Tarif groupe :
dès 15 pax : 2,20 €

● La Chautagne, Musée Gallo-Romain, Moulin et Vins de Savoie

🕒 4 h / 110 km 🍷 12,50 € par personne

- Visite du **Musée Gallo-romain** de Chanaz, au bord du canal de Savières
- Visite d'un moulin à huile de noix et noisette du XIXe s.
- Visite du parcours l'éveil des sens et dégustation de vin de Savoie au domaine **Vignésens** à Ruffieux

The Chautagne: Gallo - Roman Museum, Mill and Wines of Savoy

🕒 4 h / 110 km 🍷 12,50 € per person

- *Visit of the Gallo - Roman's museum, along the canal of Savières*
- *Visit of a mill for walnut and chestnut oil, built in the 19th century*
- *Wake up your senses and come taste the wine at the Domaine Vignésens in Ruffieux.*

● Musée gallo-romain de Chanaz

Chef-Lieu - 73310 Chanaz
Tél. 04 79 52 11 84
Fax 04 79 54 27 94
musee@chanaz.fr
www.musee-chanaz.fr



Dans une chapelle gothique du XVe s., au cœur du village médiéval de Chanaz, découvrez l'univers des potiers de Portout, installés au bord du canal de Savières dans la 1^{ère} moitié du V^e s. ap. J.-C. Céramiques, outils, bijoux, monnaies, amphores et autres objets usuels vous permettront de retracer leur histoire, à travers trois espaces, respectivement consacrés au contexte historique, à la vie quotidienne et à la production de poteries de ces artisans.

In a XVth c. gothic chapel, at the heart of the medieval city of Chanaz, you will discover the world of the Portout potters. Thanks to ceramics, tools, jewels, coins and 3 thematic spaces (historical context, daily life, pottery production), you will recount their history.

🕒 Ouvert toute l'année sur rendez-vous pour les groupes.
Open all the year, on request for groups

👥 Tarif groupe : 2 € par pers.
Group rate: 2€ per person

● Les Vignerons de Vignésens

Lieu dit Saumont
RD 991 - 73310 Ruffieux
Tél. 04 79 52 27 42
Fax 04 79 52 27 48
espacevente@vignesens.fr
www.savoie-vin.fr



Les vignerons de Vignésens sont regroupés au sein de la cave de Chautagne pour vous faire partager tous les plaisirs variés des vins de Savoie ! Implanté dans une région où les rouges dominent (Gamay, Pinot, Mondeuse... microclimat oblige !), le caveau propose également une sélection des plus belles appellations de vins blancs savoyards : Apremont, Roussette, Chignin Bergeron... une expérience sensorielle unique ! Espace dégustation-vente, visite avec scénographie de la viticulture, espace des sens pour apprendre les goûts et les senteurs. Ouvert 7j/7. Réception des groupes sur réservation. Parking.

The wine-growers of Vignésens are gathered in the cellar of Chautagne to share all the varied pleasures of regional wines. Red wines prevail in the region (gamay, pinot and mondeuse) thanks to a micro climate, but Vignésens also offers a selection of white wines: Apremont, Roussette, Chignin... Area dedicated to tasting and selling, wine-growing scenery, area dedicated to senses, to the learning of tastes and flavours. Open 7/7, groups on booking, coach park.

● Sur les traces d'Opinel

🕒 10 h / 280 km 🍷 à partir de 46 € par personne

- Visite du **Musée de l'Opinel** et découverte de l'histoire du fameux couteau savoyard
- Visite d'un musée sur l'histoire du Mont Corbier et de la liqueur depuis ses origines, dégustation.
- Déjeuner traditionnel au **Fort Marie-Christine** à Aussois
- Visite d'un musée sur la vie en 1900 dans une ville frontière au son de pianos mécaniques
Ou visite d'un musée sur l'aluminium
Ou visite d'un musée sur l'histoire de la Basse Maurienne et la vie rurale

On the tracks of the Opinel knife

🕒 10 h / 280 km 🍷 from 46 € per person

- *Visit of the Opinel Museum, discovery of the famous wooden pocket knife's history*
- *Visit of a museum about the history of Mont Corbier and its liqueur since its origins and tasting*
- *Traditionnal meal in a fortress (Fort Marie - Christine) in Aussois*
- *Tour of a museum about life in 1900 in a bordering city listening to mecanic piano*
Or tour of a museum dedicated to aluminium
Or tour of a museum about the history of Basse Maurienne and rural life

● Le Musée de l'Opinel

25, rue Jean Jaurès
73300 St-Jean-de-Maurienne
Tél. 04 79 64 04 78
Fax 04 79 83 23 46
info@opinel-musee.com
www.opinel-musee.com



L'histoire du couteau savoyard. Hier et Aujourd'hui.

The history of the knife of Savoie. Yesterday and today.

👉 Entrée gratuite
Free visit

● Fort Marie-Christine

Porte du Parc de la Vanoise
73500 Aussois
Tél. 04 79 20 36 44
Fax 04 79 20 38 64
info@fort-mariechristine.com
www.fort-mariechristine.com



Restaurant - Gîte d'étape : Situé à Aussois, station-village de l'harmonie, à 1500 mètres d'altitude. Exposition permanente, conférences-projections, animations... Pour vous accueillir dans un cadre exceptionnel recommandé par les guides : Gault & Millau, Bottin Gourmand, Le Routard.

Restaurant - Rest House: A place where you can see permanent exhibitions, lecture projections and animations, located in Aussois, a village station of harmony at 1500m of altitude. Recommended by guidebooks: Gault & Millau, Bottin Gourmand, Le Routard.

Chartreuse

Un jour en Chartreuse

🕒 10 h / 120 km 🗺️ à partir de 49 € par personne

- Visite du **Musée de l'Ours des Cavernes**
Ou visite de la **Coopérative Laitière des Entremonts** (fabrication artisanale de fromages de montagne au lait cru, dégustation)
- Visite de la **Correrie de la Grande Chartreuse**, l'Ordre des Chartreux expliqué
- Déjeuner à **St-Pierre-de-Chartreuse**
- Visite de la **Cave de la Chartreuse à Voiron**, la plus grande cave à liqueur du monde
Ou découverte du **site historique de Saint-Christophe-la-Grotte**

One day in Chartreuse

🕒 10 h / 120 km 🗺️ from 49 € per person

- **Visit of the Museum of Bears of Caverns**
Or visit of the **milk co-operative store** (hand-making of mountain cheese with raw milk and tasting)
- **Visit of the museum of the monastery of Grande Chartreuse** (explanation of the Carthusian's order)
- **Meal at St-Pierre-de-Chartreuse**
- **Tour of the Grande Chartreuse liqueur cellar in Voiron: the biggest in the world**
Or **discovery of the historical site of Saint-Christophe-la-Grotte**

Musée de l'Ours des Cavernes

Le Bourg
73670 Entremont-le-Vieux
Tél. 04 79 26 29 87
Fax 04 79 26 22 75
info@musee-ours-cavernes.com
www.musee-ours-cavernes.com



Plongez au cœur de la préhistoire, sur la piste de l'ours des cavernes.

Il y a plus de 40 000 ans, le massif de la Chartreuse accueillait d'étranges occupants de la préhistoire venus hiverner pendant plus de 21 000 ans... les ours des cavernes.

Dans une grotte reconstituée, vous partirez à la découverte de Collombine et de ses ancêtres, vous réaliserez des expériences et manipulerez des ossements afin de remonter le fil de l'histoire. Un film en 3D vous racontera l'aventure humaine et scientifique de cette extraordinaire découverte.

Ready for diving at the heart of the prehistoric era and following the tracks of bears?

In a rebuilt area, you'll discover Collombine and elderly bears. Strange inhabitants who have lived in the mountain more than 40 000 years ago. You'll make experiments and you'll handle bones to go back along History. A 3D Film will tell you everything about the human and scientific adventure of this wonderful discovery.

🕒 Accueil des groupes toute l'année sur réservation
All year round, on request

🗺️ Tarif visite guidée : 5 €/personne
Tarif visite libre : 4 €/personne
Price with a guide: 5 €/person
Price without a guide: 4 €/person

Coopérative laitière des Entremonts

73 670 Entremont-le-Vieux
Tél. 04 79 65 89 85
Fax 04 79 68 75 45
sica-du-granier@orange.fr



Fabrication de fromages de montagne

Situé au cœur du village, près du Musée de l'Ours, la Coopérative Laitière perpétue la fabrication traditionnelle de fromages au lait cru.

Le magasin est ouvert 7j/7, de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h.

Vous pouvez assister à la fabrication, en visite libre, uniquement le matin.

Pour les groupes, possibilité de visite guidée avec dégustation, sur réservation.

Mountain cheese manufacture

The factory is located in the heart of the village, near the Bear Museum. It carries on the raw milk traditional manufacture.

You will see the making, only in the morning, during a free visit; the shop is opened:

7/7, 9-12.30am; 2.30-7pm.

Guided tour and tasting for groups on booking.



Caves de la Chartreuse

10 bd Edgard Kofler - 38500 Voiron
Tél. 04 76 05 81 77 - www.chartreuse.fr

Quand la petite histoire éclaire la Grande! Rendez-vous au 1er étage de la Chartreuse à Voiron, où l'exposition « l'Odyssée » vous accueille librement. 600 mètres carrés de pièces historiques et de reconstitutions pour découvrir les aventures du manuscrit de l'Elixir, en pleine Histoire de France, 4 siècles durant. Et les plantes ? D'où viennent-elles ? Quel rôle a joué la Route des épices ? Autant de découvertes agrémentées d'un film en semi-circulaire.

La magie du Relief : toucher l'image.

Lunettes aidant, mettez-vous dans les pas des premiers moines. Ecarter les branches, on s'y croirait ! Au fil des images apprenez des travaux de ces pionniers qui, au rythme de la nature, élaborèrent un art de vivre le silence et la contemplation.

Discovery of 4 centuries of French history: handwritten text of the Elixir and Road of Spices with a semi circular film.

Provided glasses, discovery of the works of the first monks and their way of life based on silence and contemplation.



Correrie de la Grande Chartreuse

La Correrie
38380 St-Pierre-de-Chartreuse
Tél. 04 76 88 60 45
Fax 04 38 86 90 50



info@musee-grande-chartreuse.fr
www.musee-grande-chartreuse.fr

Au cœur du Parc Naturel Régional de Chartreuse, ce site unique fondé par St Bruno en 1084, vous permettra de mieux comprendre le mystère des moines Chartreux, leurs 900 ans d'histoire, leur mode de vie... Le renouveau du Musée de La Grande Chartreuse souhaité par les Pères Chartreux, a pour but de vous offrir un regard d'aujourd'hui sur la vie des moines. Audio-guides disponibles (F, GB, D, NL, I, ESP, PL). Parcours spécial enfants.

In the heart of the Chartreuse Mountains, this unique setting founded by St Bruno in 1084, allows you to understand the mystery of the Carthusian Monks, its 900 years' history, the monks' way of life... The new museum, desired by the Carthusian Fathers, aims to give you a contemporary insight into the lives of the monks. Audio-guides available in F, GB, D, NL, I, ESP, PL.

Bauges

Site historique de St-Christophe-la-Grotte

73360 St-Christophe-la-Grotte
Tél. 04 79 65 75 08
info@animgrotte.com
www.animgrotte.com



Situé à la limite entre Savoie et Dauphiné, notre site vous fera découvrir la Voie Sarde, ancienne voie romaine réaménagée au XVIIe s. empruntant un défilé encaissé ainsi que les deux grottes de St Christophe. L'une vous invitera à un parcours dans un méandre truffé de marmites de géants, tandis que l'autre, refuge selon la légende du célèbre contrebandier Mandrin, se laissera traverser sur une passerelle à 25m au dessus du sol débouchant sur une vue panoramique. Possibilité de restauration (cuisine traditionnelle).

Former Roman way between Lyon and Turin and the two "Saint Christophe" caves (meander, huge pots, footbridge at 25 m high, panoramic view). Possibility of restoration (traditional cooking).



visite guidée de 1h20 - température minimale : 9°
guided visit - 1h20- minimal temperature: 9°

Le parc naturel régional des Bauges

4 h/à partir de 100 km 15 € par personne

- Visite de la Fromagerie du Val d'Aillon (fabrication, dégustation de tome des Bauges)
- Découverte d'une des Maisons thématiques : Chartreuse d'Aillon ou Maison Faune Flore

Natural park of Bauges

4 h/from de 100 km 15 € per person

- Visit of the cheese factory (making, tasting of typical cheese)
- Discovery of one of the thematic Houses: the Chartreuse d'Aillon or Flora and Faune House

Maisons thématiques Parc des Bauges



Ouvert toute l'année
visites guidées sur demande
Tél. 04 79 54 97 77

maisons.thematiques@parcdesbauges.com
www.parcdesbauges.com

Chamonix

Chamonix

9 h/290 km Tarif sur demande

- Découverte du centre piétonnier de Chamonix, célèbre village-station olympique
- Déjeuner traditionnel dans le centre ville
- Chemin de fer à crémaillère du Montenvers, Mer et grotte de Glace
Ou Téléphérique de l'Aiguille du Midi, panorama du Mont-Blanc

Chamonix



9 h/290 km on request

- Discovery of the pedestrian centre of Chamonix, famous Olympic village-resort
- Traditional meal in the city centre
- Rack railway of the Montenver, Ice Sea and Ice Cave
Or: cable car to the Aiguille du Midi for a panoramic view of the Mont Blanc



Chartreuse Maison du Patrimoine

Lieu-dit le Couvent - 73340 Aillon-le-Jeune (Station)

Dans les vestiges d'un monastère du XIIe s, exposition dévoilant les Bauges riches d'histoire mais aussi le territoire d'aujourd'hui. Découverte assistée par audio-guide abordant l'économie, la vie quotidienne en Bauges, ainsi que l'évolution du monastère jusqu'à nos jours. Pour comprendre l'identité locale dans l'ambiance intimiste des lieux.

A museum about cultural and historical heritage in the remains of a XIIth century monastery.



Maison faune flore

Chef lieu
73630 Ecole

Centre d'interprétation donnant les clés de compréhension des relations entre l'homme et la nature. Manipulations interactives, maquettes, projection de film et exposition plein air de mai à novembre, scénographies ludiques accessibles au jeune public comme aux adultes.

An exhibition explaining the massif's natural heritage and the relationship between man and nature.





Lac d'Aiguebelette

Autour du lac d'Aiguebelette

🕒 4 h/90 km 🍷🍷 9 € per person

- Visite de la **fabrique de poupées Francépoque**, un des rares ateliers restant en France
- Tour du Lac d'Aiguebelette, découverte de sa légende

Around the Lake of Aiguebelette

🕒 4 h/90 km 🍷🍷 9 € per person

- *Visit of the dolls workshop: one of the few remaining in France*
- *Discovery of the Lake of Aiguebelette and its legend*

Poupées Francépoque

Les Bellemins
73470 Nances
Tél. 04 79 28 74 90



Découvrez l'atelier-exposition de poupées créé par Mme Coudurier. Une démonstration d'habillage et de pose de cheveux sera réalisée devant vous. Une exposition de poupées du monde entier, ou en costumes historiques et folkloriques de France. Vous pourrez acheter la poupée de votre région, des sorcières, Pierrots, lampes, Sissis...

A Workshop and exhibition of dolls created by Mrs. Coudurier. Demonstration of how the hair and clothes are fixed. Dolls from the whole world, or in French traditional costumes. Possibility to buy dolls.



Annecy et les Gorges du Fier

🕒 10 h/120 km 🍷🍷 52 € par personne

- Visite guidée de la ville ancienne d'Annecy, la Venise des Alpes
- Déjeuner traditionnel dans le centre ville
- Visite des **Gorges du Fier** pour découvrir l'une des plus grandes curiosités naturelles des Alpes
- Découverte du **Château de Montrottier**, forteresse médiévale qui abrite de remarquables collections de meubles, faïences, armes, objets rares d'Afrique et d'Extrême Orient...

Guided tour of the old city of Annecy

🕒 10 h/120 km 🍷🍷 52 € per person

- *Guided tour of the old city of Annecy, the Alpine Venice*
- *Traditional meal in the city centre*
- *Guided tour of the gorges du Fier*
- *Discovery of the Montrottier Castle: mediaeval castle which shelters remarkable collections of furniture, glazed earthenware, weapons and rare objects from Africa and Far East...*

Les Gorges du Fier

Site naturel aménagé
74330 Lovagny
Tél. 04 50 46 23 07
Fax 04 50 09 85 37
www.gorgesdufier.com

A 10 km à l'ouest d'Annecy, venez découvrir l'une des plus grandes curiosités naturelles des Alpes. Une visite pleine de surprises vous y attend. Longez le canyon sur une passerelle à 26 mètres au-dessus du Fier, puis découvrez la Mer des Rochers et sa légende... Boutique - Terrasse (boissons, glaces, mini-snack)

One of the most beautiful landscapes, near Annecy. Follow the canyon on a 26 m high footbridge and discover "the Rock Sea" and its legend. Shop, terrace.

🕒 Ouvert tous les jours du 15 mars au 15 octobre
Opened every day, from March 15th to October 15th.



Château de Montrottier

74330 Lovagny - Tél. 04 50 46 23 02
info@chateaudemontrottier.com
www.chateaudemontrottier.com

Ce château médiéval, à 11km d'Annecy, est une forteresse dont les bâtiments les plus anciens remontent au XIIIe s. Il abrite de remarquables ensembles de meubles, faïences, dentelles, armes, objets rares d'Afrique et d'Extrême Orient réunis par Léon Mares, l'un des grands collectionneurs de la fin du XIXe s., et quatre bas reliefs en bronze, de Peter et Hans Vischer de Nuremberg, fondeurs du XVIe s.

Near Annecy, this mediaeval castle is a stronghold which partly dates back to the XIIIth c. You will see remarkable furnitures, earthenwares, laces, weapons, rare African and Far East objects and four bronze bas-relief.



Pour vos incentives

Incentive tourism



eps ORGANISATION

*Un événement qui vous ressemble
et qui vous rassemble !*



Service Groupes et Séminaires

Tél. 04 79 60 03 95 / info@eps-organisation.com
www.eps-organisation.com



Avec Chambéry, ville d'art et d'histoire, les lacs, les montagnes, les stations de ski... la Savoie est un terrain idéal pour vos séminaires et réunions, offrant des établissements et équipements de toutes catégories, des intérêts historiques, culturels, naturels inégalables.

EPS Organisation, agence incentive depuis plus de 16 ans, et Alpes Flaveurs, agence spécialisée dans les découvertes de la montagne et de l'œnologie, vous proposent de découvrir cette région grâce à des journées sportives et gastronomiques, tout en privilégiant les contacts humains.

With Chambéry, city of art and history, lakes, mountains, ski resorts... the region is the ideal stage for your seminars and meetings, offering all kinds of equipments and accommodation, as well as historical, cultural and natural interests without comparison.



**Découvertes et œnologie
Des montagnes aux vignobles
Des sommets à la cave
Tous les plaisirs de l'ancien Duché de Savoie**

- Soirées Œnologiques
- Formations en œnologie
- Découvertes en véhicule
- Randonnées en montagne ou dans les vignobles, seules ou avec prestations œnologiques
- Randonnées en raquettes dans la même philosophie
- Possibilité d'associer des prestations complémentaires

*Discover the very mountains which were home to the former duchy of Savoy and experience their unique wines
Wonderful sights - delicious tastes - friendly and relaxed atmosphere
Made-to-measure programs*

Beauté des yeux

Plaisir du palais

Emotion du cœur

**Programmes sur mesure
En français et en anglais**



EPS Organisation, incentive agency for more than 16 years, and Alpes Flaveurs, specialized in the discovery of the mountain and the discovery of œnologie, offer you to discover the region thanks to sportive and gastronomic days giving priority to the human contact.

Chemin des Abymes • 73800 Les Marches • Tél./Fax 04 79 28 61 49 • Mobile. 06 72 72 98 42
www.alpes-flaveurs.com • bernard.vissoud@alpes-flaveurs.com

Hôtels

Sélection d'hôtels pouvant accueillir vos groupes.

Selection of hotels willing to welcome your groups.

Mercure***

183 place de la gare • 73000 Chambéry
Tél. 04 79 62 10 11 • Fax 04 79 62 10 23
H1541@accor.com / www.mercure.com



Un accueil chaleureux vous est réservé par toute l'équipe dans cet hôtel calme et climatisé, dans le centre-ville.
Demi-pension et tarifs sur demande.

The hotel stands in the city centre. Rooms are soundproofed and equipped with air conditioning. Hearty welcome. Prices and half board on request.

Nombre de Chambres : 81 dont 3 pour personnes à mobilité réduite.
Prix des Chambres : prix sur demande
Equipements : salle de bains, téléphone, mini-bar, TV Câblé, radio

Hôtels Restaurants

Sélection d'hôtels-restaurants pouvant accueillir vos groupes.

Suggestions de menus proposées par les chefs, d'autres propositions peuvent être faites sur simple demande.

Selection of hotels-restaurants willing to welcome your groups.

The menus indicated can be changed easily by the chefs on your request.

Château de Candie ****

Rue du Bois de Candie
73000 Chambéry-le-Vieux
VRU sortie 15
Tél. 04 79 96 63 00 • Fax 04 79 96 63 10
info@chateaucandie.com
www.chateaucandie.com



Dans un parc de 6 hectares, à 5 minutes du centre-ville, superbes chambres décorées de mobilier ancien. Restaurant gastronomique.

In a 6 ha park, 5 minutes from the town centre. Bedrooms all individually decorated. Gastronomic food.

Suggestion de menu à 32 € (le midi en semaine)

- la fricassée de moules, mousseron des prés et marjolaine
- le filet de féra grillé, émulsion fenouil
- crème au vin moelleux et fruits de la passion façon œuf coque.

Nombre de Chambres : 28 chambres, dont 7 suites
Prix des Chambres : 160 € chambre double hors petit-déjeuner
A partir de 119 € chambre simple hors petit-déjeuner
Equipements : piscine Capacité salle Séminaire : 120

Brit Hôtel **

1860 avenue des Landiers
73000 Chambéry - VRU sortie 14
Tél. 04 79 84 54 44
Fax 04 79 85 05 74
chambery@brithotel.fr
http://chambery.brithotel.fr



Accueil chaleureux 24h/24 dans cet hôtel entièrement rénové offrant 38 chambres avec literie neuve, écran plat, climatisation et wifi gratuit. Restaurant avec bar et terrasse.

Accès facile, sur les axes autoroutiers A 41 - A 43, proche du centre commercial Chamnord, et à 5 minutes du centre ville. Parking autocar fermé et surveillé.

Hearty welcome 24 hours a day, in this entirely renovated hotel, with new beds, flat screen tv, air-conditioning and free wifi. Restaurant and bar with terrace. Easy access near the motorway networks A41-A43, close to the Chamnord shopping centre, and 5 minutes away from the city centre. Closed and secure coach park.

Suggestion de menu : sur demande.

Nombre de Chambres : 38
Equipements : écran plat,
wifi gratuit, climatisation

Prix des Chambres : sur demande,
selon période
Séminaire : 30

Hôtel-Restaurant Ibis**

100 rue Eugène Ducretet
73000 Chambéry
Tél. 04 79 69 28 36 • Fax 04 79 96 39 91



H0609@accor.com • www.ibishotel.com
L'hôtel Ibis est l'étape idéale sur la route de vos voyages. Situé à 500 mètres du péage autoroutier Chambéry-Lyon-Annecy-Genève, cet hôtel dispose de 88 chambres insonorisées et climatisées, un restaurant avec bar, une terrasse, un jardin avec jeux de détente ainsi qu'un vaste parking clos et gratuit avec point de lavage pour les autocars.

Une équipe chaleureuse et souriante serait heureuse de vous accueillir avec un seul objectif : vous satisfaire !
Tarifs préférentiels et menus pour groupes, sur demande.

The Ibis hotel is the ideal stage on your way to travels.

Located 500m from the highway toll (Chambéry-Lyon-Annecy-Genève), this hotel has 88 soundproof and air-conditioned bedrooms, a restaurant with a bar, a terrace, a garden with leisure games and a large free closed car park, with a washing area for coaches. The welcoming and smiling team will be happy to greet you with one goal: satisfy you!

Special group rates on demand.

Hôtel des Princes***

4 rue de Boigne • 73000 Chambéry

Tél. 04 79 33 45 36

Fax 04 79 70 31 47

hoteldesprinces@wanadoo.fr

www.hoteldesprinces.eu



Une bonne adresse pour séjourner dans une région magnifique (tourisme et affaires). Situation privilégiée entre la Fontaine des Eléphants, le Château des Ducs de Savoie et la Cathédrale. Accueil chaleureux et familial. Chambres insonorisées. Salle de séminaire (20 pers) dans une ancienne chapelle.

Charming hotel right in the heart of the old town between the Fountain of the Eléphants, the castle of the Dukes of Savoie, and the cathedral.

Hearty welcome. Soundproofed rooms.

Nombre de Chambres : 45

Prix des Chambres : sur demande

Equipements : TV satellite, téléphone direct, Wifi gratuit, insonorisation

Capacité salle séminaire : 20

Hôtel et Résidence Curial NC

371 rue de la République

73000 Chambéry

Tél. 04 79 36 13 64

Fax 04 79 36 36 18

direction.curial@gmail.com

www.residence-hotel-curial.com



Situation privilégiée au cœur du centre ville et à deux pas du centre des congrès Le Manège. L'Hôtel et Résidence Curial propose des chambres et des appartements conviviaux et fonctionnels entièrement meublés et équipés offrant un choix de services hôteliers à la carte.

Perfect location in the heart of the city centre and close to the Congress Centre Le Manège. The Hotel and Residence Curial welcomes you in friendly and functional rooms and flats, fully furnished and equipped, offering a choice of à la carte hotel services.

Nombre de Chambres : 149

Prix des Chambres : 45 € en double, 39 € en single. Petit-déjeuner : 7 €

Equipements : salle de fitness, salon petit-déjeuner, laverie, parking souterrain

payant, connexion Internet filaire gratuite, local vélo, services hôteliers à la carte

BEST WESTERN Alexander Park***

51 rue Alexander Fleming • 73000 Chambéry

Tél. 04 79 68 60 00 • Fax 04 79 68 60 01

reservation@alexanderpark.fr

www.alexanderpark.fr



Situé à proximité des axes routiers et autoroutiers A41-A43-E70-E712, facile d'accès et à 5mn du centre ville, l'hôtel vous propose 100 chambres spacieuses (24 m²) climatisées dont 45 chambres TWIN équipées de 2 grands lits (140 x 200), son restaurant avec terrasse, son bar, sa piscine extérieure, son grand parc arboré et un parking clos pour les autocars. Commerces à proximité. Accueil personnalisé (français-anglais-italien).

Located near the roads and motorway networks A41-A43-E70-E712, 5 km from the city centre, 100 air-conditioned and spacious bedrooms (24m²) including 45 TWIN bedrooms with 2 double beds (140 x 200). A restaurant with terrace, a bar, an outdoor swimming pool, a park planted with trees and a free and safe coach park. Near shops. A welcome with that personal touch. Spoken languages : French, English, Italian.

Nombre de Chambres : 100 dont 2 suites de 35m²,

3 chambres pour personnes à mobilité réduite

Capacité salle Séminaire : 135

Prix des Chambres : sur demande

Equipements : minibar, TV à écran plat, plateau courtoisie, coffre-fort, Wifi gratuit.

Restaurant avec terrasse, bar, piscine extérieure, parc arboré, parking clos de 180 places avec point de lavage pour les autocars

Actuel Hôtel **

1 avenue de la Boisse

73000 Chambéry

Tél. : 04.79.44.32.75

Fax : 04.79.44.30.23

hotel@actuel-chambery.fr

www.actuel-chambery.fr



Proche centre ville, gare SNCF, gare routière, centre des congrès, Le Phare, l'Actuel est une étape idéale pour tous vos déplacements.

Un accueil chaleureux dans une ambiance conviviale vous sera réservé dans ce complexe disposant d'un hôtel 38 chambres insonorisées, d'un bar et d'un restaurant avec des menus adaptés à votre demande.

Parking sur réservation.

An ideal stay on the way for all your trips, not far from the city center and all the amenities, close to the railway and bus stations.

A hearty welcome in a friendly atmosphere awaits you in this complex offering a hotel with 38 soundproofed bedrooms, a bar and a restaurant with menus tailored to your requirements.

Coach park on request.

Suggestion de menu à partir de 13,50 € (Entrée, plat, dessert) Cuisine Maison

Nombre de Chambres : 38

Equipements : TV Canal+, wifi gratuit, SB WC

Prix des Chambres : nous consulter

Capacité salle Séminaire : 16

Altédia Hôtel **

Rue de la République

73000 Barberaz

Tél. 04 79 600 500

Fax 04 79 60 43 63

info@hotel-altedia.com

www.hotel-altedia.com



Un complexe hôtelier idéalement situé à l'entrée de Chambéry, véritable métissage de l'esprit des Alpes et du design contemporain.

A votre disposition : bar, restaurant, salon de séminaires, espace bien être. Facilité d'accès. 120 places de parking. Tarifs préférentiels pour les groupes.

At 5 min from the city center, the Altedia Hotel is the ideal stage for your stay.

At your disposal: bar, restaurant, seminary and center of wellness. Free coach park. Special group rates on request.

Nombre de Chambres : 36 + 41

Prix des Chambres : nous consulter - tarifs préférentiels pour groupes

Equipements : spa, sauna, hammam, fitness, écran plats LCD, wifi gratuit

Capacité salle Séminaire : 150

Hôtel-Restaurant Château des Comtes de Challes***

Montée du Château

73190 Challes-les-Eaux

Tél. 04 79 72 72 72 • Fax 04 79 72 83 83

info@chateaudescomtesdechalles.com

www.chateaudescomtesdechalles.com



A 6 km de Chambéry, ce château du XV^e siècle allie les caractéristiques d'une noble demeure et les attraits de la modernité (cadre raffiné, chambres reposantes, parc exceptionnel, piscine extérieure chauffée, oratoire St Jacques à visiter).

At 6 km from Chambéry, XVth century castle. Heated outdoor swimming pool, beautiful park, quiet rooms. The Chapel is a must see.

Suggestion de menu : à partir de 30 €

• Bavaois d'Artichaut au cœur de Foie Gras

• Croustillant de Joue de Bœuf, subrick de champignons et crêpe savoyarde

• Mi-cuit au chocolat et son sorbet pamplemousse rose.

Boissons comprises (1/4 de vin et café).

Nombre de Chambres : 54 chambres et suites

Equipements : piscine extérieure chauffée.

Parc arboré de 4 hectares, wifi gratuit sur

l'ensemble du château

Prix des Chambres : à partir de 86 €

Capacité salle Séminaire : 150

Restaurants

Sélection de restaurants pouvant accueillir des groupes. En plus de la description, certains proposent un menu. Ce n'est qu'une suggestion et tous peuvent s'adapter à votre demande particulière !

Selection of restaurants willing to welcome groups. Some of them give an idea of a menu, and all can adapt themselves to your special request!

L'Atelier

59 rue de la République
73000 Chambéry
Tél. 04 79 70 62 39



www.atelier-chambery.com

De l'ancienne forge aux fourneaux de Gilles... La magie opère toujours à l'atelier.

Avec des gestes spontanés et instinctifs, le Chef travaille les subtils produits du terroir. Des produits goûteux qui trouvent, comme par enchantement, leurs meilleurs compagnons de cocotte et le chemin de votre table, celui de votre palais...

The Chef works subtle soil products, with spontaneous and instinctive movements. Its flavourful products find their best boiler companions and the way of your table and palate as if by magic.

Nombre de couverts : 50 • Capacité Salon privé : 25
Fermeture hebdomadaire : dimanche + lundi (groupes sur demande)

Suggestion de menu à 22 €

Menu Tradition de Savoie

(1 bout. de vin / 3 pers, blanc, rouge ou rosé compris)

- Verre de bienvenue
- Poireau et Œuf poché au Lard croustillant servis tièdes à la vinaigrette

ou

- Assiette de différentes saveurs locales : Charcuteries de Montagne, Velouté de potiron, Pomme farcie au Reblochon
- Risotto au Filet de lavaret du lac et tomate confites

ou

- Braisé de Cochon cuit longuement, Polenta au parmesan
- Pain Perdu de mon enfance, glace caramel

ou

- Crème Rversée aux fruits, un sirop à la cassis
- Café

Suggestion de menu à 19 €

Menu du Marché

(change selon les saisons)

(Vin rouge compris : 1 bout. pour 4 pers)

- Le velouté de Potimarrons à l'huile de noisettes, chantilly au lard et noisettes torréfiées

Ou

- Le chèvre chaud rôti au miel, jeunes pousses de mesclun
- La tarte fine aux champignons, fines herbes à l'huile d'olive
- La volaille fermière de Bresse comme un petit rôti, jus au serpolet, polenta rustique aux cépes

Ou

- Le dos de saumon cuit à l'unitarié, poêlée de légumes du moment

Ou

- Le magret de canard rôti au poivre de Séchouan, risotto aux cépes
- Le chocolat dans tous ses états ; soufflé au chocolat chaud et sorbet chocolat

Ou

- L'entremets « Dolce » chocolat cœur fondant Abricot

Ou

- La tarte fine aux pommes « maison » et glace vanille
- Café

Le Bistrot

6 rue du Théâtre
73000 Chambéry
Tél. 04 79 75 10 78
chrisfav1108@hotmail.fr

www.restaurant-lebistrot.com

« Gault et Millau » 2011-2012

Situé dans le centre historique, à proximité du Théâtre Charles Dullin. C'est dans une ambiance « années 30 ; années folles » que le chef Maxime Sieyes vous reçoit avec toute son équipe tout au long de l'année pour vous faire partager une cuisine « Bistrot » revisitée selon les produits de saison. Egalement organisateur de réceptions privées et professionnelles.

Located in the historic downtown next to the «Charles Dullin» theater. In a thirties ambience, chef Maxime SIEYES and his team welcome you all year long. This «Bistrot» style cuisine rearranged with the foods of the season will delight you everytime. Caterer and party planner for both professional and private events.»

Nombre de couverts : 50
Fermeture hebdomadaire : dimanche + lundi



Le Clos Normand

600 Ch. des Charmettes
73000 Chambéry
Tél. 04 79 33 34 26
Fax 04 79 60 02 52
emauvray@wanadoo.fr
www.lespervenches73.fr



Suggestion de menu à 19€ (hors boisson)

- Salade Paysanne Savoyarde
- Tartiflette Maison et sa Salade Champêtre
- Tarte aux myrtilles

Au cœur du Vallon des Charmettes, à 100 m de la Maison de JJ Rousseau, et à 5 mn du centre des Congrès « Le Manège », le Clos Normand reçoit vos groupes jusqu'à 80 personnes. Parking privatif + aire de retournement pour les bus.

In the heart of the Charmettes glen, 100 m from museum Jean-Jacques Rousseau, and 5mn drive to the Convention centre « Le Manège », the Clos Normand can welcome groups up to 80 people. Private car park and possibility of U turn for buses.

Nombre de couverts : 80 • Capacité Salon privé : 30
Fermeture hebdomadaire : dimanche soir + lundi midi

Le Saint-Réal

Place Pierre Dumas
86 rue Saint-Réal
73000 Chambéry
Tél. 04 79 70 09 33



Suggestion de menu à 26 €

(vin et café compris)

- Emincé de Magret de canard fumé en salade à l'huile fine aux noix
- Suprême de volaille aux champignons
- Gratin de Savoie à notre façon
- Tarte aux fruits frais du moment

restaurant.le.st.real@wanadoo.fr
www.restaurant-saint-real.com

Venez découvrir au cœur du Vieux Chambéry, entre le Château des Ducs de Savoie et la Fontaine des Eléphants, dans une belle demeure du XVII^e s. (ancienne église des Pénitents Blancs), le restaurant « le Saint-Réal ». Une cuisine de qualité dans un cadre raffiné.

Come and discover the restaurant « le Saint-Réal », in a beautiful residence of the XVIIth c., in the old town of Chambéry, between the castle of the Dukes of Savoy and the fountain of the Elephants. Enjoy the hospitality and kindly taste the many surprises of the refined cooking skills.

Nombre de couverts : 65 • Capacité Salon privé : 15

Le Savoyard

35 place Monge
73000 Chambéry
Tél. 04 79 33 36 55
Fax 04 79 85 25 70



Suggestion de menu à 18,50 €

- Tarte fine au reblochon et jambon cru
- Filet de féra velouté à l'Apremont
- Brioche façon pain perdu et sa glace génépi

Hors Boissons
Supplément 1/4 vin et eau minérale 3,90 €.

contact@restaurant-le-savoyard.com
www.restaurant-le-savoyard.com

A deux pas des zones piétonnes et du Château des Ducs de Savoie, venez déguster notre cuisine du terroir et nos spécialités régionales. Accueil de groupes jusqu'à 150 personnes et salon privatif.

Beside the pedestrian area and the Castle of the Dukes of Savoy, come to taste our soil cookery and our regional specialities. Reception of groups up to 150 people and private room.

Nombre de couverts : 150 • Capacité Salon privé : 35
Fermeture hebdomadaire : dimanche

Le Sporting

88 rue Croix d'Or
Place de la Cathédrale
73000 Chambéry
Tél. 04 79 33 17 43
Fax 04 79 85 71 33
lesporting@orange.fr
www.lesporting-chambery.com



Suggestion de menu
à 14,50 €

- Salade savoyarde
- Filet de truite au Vermouth
Ou
Cuisse de volaille au vinaigre de framboise
- Gratin dauphinois, légumes
- Coupe Melba aux fruits de saison
Ou
• Tarte aux myrtilles

Au cœur de la zone piétonne, terrasse Rue Croix d'Or et jardin-terrasse à droite de la cathédrale.
2 salles, 70 + 40 personnes. Ouvert 7 jours / 7.
Menus traditionnels et savoyards.

In the heart of the pedestrian area, terrace located at Croix d'Or street, garden & terrace on the right of the cathedral. 2 rooms 70 + 40. Opened 7 days/7. Traditional and Savoyard food.

Nombre de couverts : 110 • Capacité Salon privé : 70

L'Hippopotamus

141 rue Eugène Ducretet
73000 Chambéry
Tél. 04 79 85 18 65
Fax 04 79 85 18 50
arouzier@groupeflo.fr
www.hippopotamus.fr



Suggestion de menu
Pour groupes remise
accordée - 20 %

- Menu Hippo Trio
(Entrée, plat
et dessert au choix)
Boissons non comprises

Restaurant Grill - Brasserie - Bar, ouvert 7/7 midi et soir. Spécialiste de la viande grillée depuis plus de 40 ans. Carte variée, réputée pour sa générosité.

Parking car aisé.

Accès Centre Commercial Chamnord.

Specialist of grilled meat for forty years, varied menu, famous for richness and quality, easy coach park. Access shopping center Chamnord.

Nombre de couverts : 120 + 80 terrasse

La Taverne de Maître Kanter

1 rue Sommeiller
73000 Chambéry
Tél. 04 79 62 22 10
Fax 04 79 62 60 05



Suggestion de menu
à 19,90 €

(Entrée + plat + dessert)

Menu midi 12,90 €
(sauf week-end et
jours fériés)

Menu à 28,50 €

Service groupes : Sandrine Véret
sveret@restoleil.com / www.taverne-maitre-kanter.fr

Pour répondre à toutes vos envies, quel que soit le moment, la Taverne de Maître Kanter vous propose une multitude de saveurs, fruits de mer, plats traditionnels, spécialités alsaciennes et salades gourmandes...

Retrouvez toute la générosité d'une cuisine de tradition au fil de notre carte variée et de qualité.

To your satisfaction, whatever the time, the Tavern of Maître Kanter offers you numerous tasty meals with seafood, traditional dishes, Alsatian specialties and tasty salads...

Please enjoy the richness of traditional cooking along a varied menu of quality.

Nombre de couverts : 160 • Capacité Salon privé : 50
Fermeture hebdomadaire : Ouvert 7j/7

flunch

2 adresses à Chambéry :

Restaurant Flunch Chamnord
C.Cial Chamnord
1097 av des Landiers
73000 Chambéry
Tél. 04 79 68 70 04
Fax 04 79 68 70 00

Restaurant Flunch Bassens
C.Cial Carrefour Bassens
21 rue Centrale
73000 Chambéry Bassens
Tél. 04 79 33 62 12
Fax 04 79 69 57 78

flunch | flunchTraiteur

Le plaisir à emporter



Repas de fêtes, déjeuners d'affaires, réceptions, toute l'année FlunchTraiteur met à votre disposition son expérience et son savoir faire.

Pré-commande sur www.flunch-traiteur.fr

Celebration meals, business meals, receptions, Flunch Traiteur is all year round at your disposal with its know-how and experience. Pre order on www.flunch-traiteur.fr

Un gâteau d'anniversaire

ou cadeau d'anniversaire !

Dessert offered for your birthday!



Le menu enfant*

Special meal for children
with a fantastic game...*



+ un super jouet...

* Offre soumise à conditions et réservée aux enfants de 4 à 10 ans accompagnés d'un adulte prenant un repas d'une valeur minimale de 5€
Menu enfant pouvant être vendu séparément au prix de 4,95€ ainsi que le jouet au prix de 3€. Voir conditions en restaurants.

Le menu du jour*



1 soda ou jus de fruits 33cl, 1 eau 50cl, 1 bière Kronenbourg 33cl ou gâteaux 30cl, 1 bouteille de vin de Pays d'Or, 25cl ou 1 pichet de vin de Pays d'Or, 25 cl rouge ou rosé. Chaque produit peut être vendu séparément. Voir conditions en restaurant. Dans la limite des stocks disponibles. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération. En raison de son prix exceptionnel, l'offre Menu du Jour ne pourra faire l'objet d'aucune réduction. Photo non contractuelle

Flunch Chamnord : 400 places assises +150 en terrasse
Flunch Bassens : 200 places assises + 20 en terrasse

Ouvert 7j/7

• Cuisine gastronomique

• Cuisine traditionnelle

• Brasserie

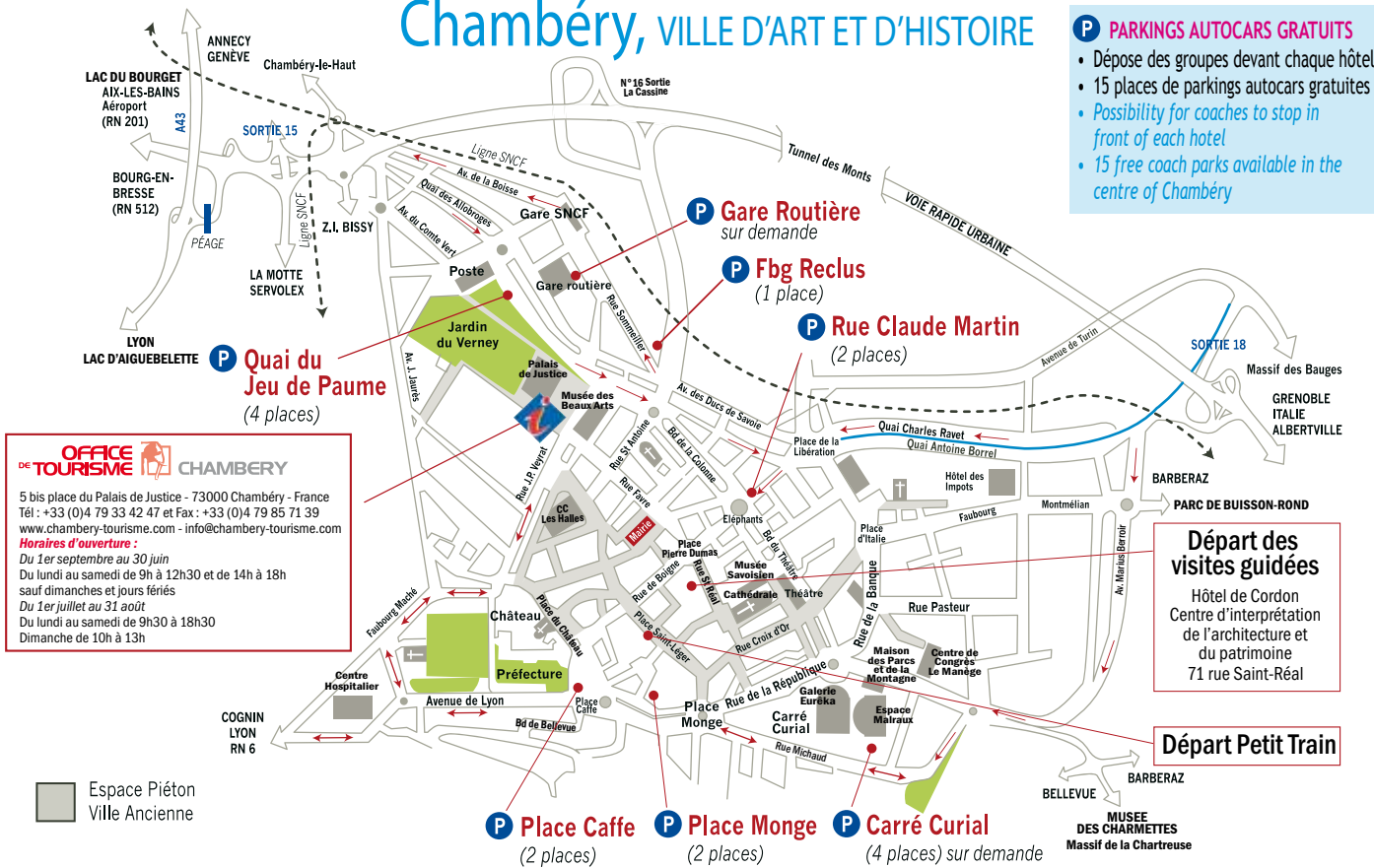
• Cafétéria



Chambéry, VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

P PARKINGS AUTOCARS GRATUITS

- Dépose des groupes devant chaque hôtel
- 15 places de parkings autocars gratuits
- Possibility for coaches to stop in front of each hotel
- 15 free coach parks available in the centre of Chambéry



OFFICE DE TOURISME CHAMBERY

5 bis place du Palais de Justice - 73000 Chambéry - France
 Tél : +33 (0)4 79 33 42 47 et Fax : +33 (0)4 79 85 71 39
 www.chambery-tourisme.com - info@chambery-tourisme.com

Horaires d'ouverture :
 Du 1er septembre au 30 juin
 Du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h
 sauf dimanches et jours fériés
 Du 1er juillet au 31 août
 Du lundi au samedi de 9h30 à 18h30
 Dimanche de 10h à 13h

Départ des visites guidées

Hôtel de Cordon
 Centre d'interprétation
 de l'architecture et
 du patrimoine
 71 rue Saint-Réal

Départ Petit Train

■ Espace Piéton
 ■ Ville Ancienne

Conditions Générales de vente 2011/2012

Septembre 2011

Choisissez votre circuit selon le temps dont vous disposez.

Téléphonez à l'Office de Tourisme, le Service Groupes se fera un plaisir de vous donner toutes les explications complémentaires :

Tél. + 33 (0)4 79 33 81 63 - Fax + 33 (0)4 79 85 71 39
 Service.groupes@chambery-tourisme.com

Réservez votre séjour à l'Office de Tourisme de Chambéry au moins 4 semaines avant votre date d'arrivée. Toute demande de réservation doit être accompagnée d'un courrier de confirmation et d'un acompte égal à 30% du montant des prestations, à l'ordre de l'Office de Tourisme de Chambéry, Service Groupes. Le solde de la facture est à régler avant l'arrivée du groupe.

Annulation

Toute annulation doit être notifiée par écrit à l'Office de Tourisme. Si l'annulation intervient moins de 2 semaines avant la date fixée, la somme de 30 € sera retenue pour frais de dossier. Si l'annulation intervient moins de 2 jours ouvrables avant la date fixée, le montant total de la prestation est dû.

Modification

Toute modification de la prestation proposée doit faire l'objet d'un accord préalable avec l'Office de Tourisme.

L'Office de Tourisme ne peut être tenu pour responsable de cas fortuits, de cas de force majeure ou du fait de toute personne étrangère à l'organisation et au déroulement de la prestation.

Document remis à titre d'information, ne constitue pas un document contractuel.

General conditions 2011/2012

Choose your tour according to the time at your disposal.

Contact the Tourist Office: The Group Service will kindly provide you with all the information required.

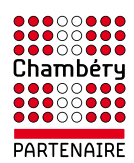
Book your stay at the minimum four weeks before your arrival: each booking must be coupled with a covering letter for confirmation and with a down payment: 30 % of the total sum addressed to the Group Service of The Tourist Office. The rest of the sum is due before the day of the visit.

Cancellation: Each cancellation must be notified to the Tourist Office: if the cancellation is notified less than 2 weeks before the date of the stay, 30 € will be retained for administration costs. If the cancellation takes place less than two working days before the date of the stay, the total price of the service is due.

Modification: each modification of the service offered must be the result of an agreement beforehand with the Tourist Office.

The Tourist Office must not be held responsible for incidents or emergency cases or incorrect behaviour of every person who is unconcerned by organisation or fair progress of the service.

This is a document handed to you for information, not a document for agreement.



Création graphique : Impressionable - 0479 716 777 - Crédit photos : Club Mielles Chambéry / Laurent Madelon / Savoie Mont Blanc Tourisme / OT Chambéry / G. Garofino Mairie de Chambéry / Jean-Claude Riffard - Balloide photo / G. Bouchayer / Musées d'Art et d'Histoire de Chambéry / OT Lac d'Aiguebelette / Compagnie des bateaux du lac du Bourget / S. Paul / Istockphotos / Photos X Document non contractuel sujet à modification.